

Договор между Республикой Беларусь и Монголией о выдаче*

* Ратифицирован Законом Республики Беларусь от 7 мая 2019 г. № 184-З «О ратификации Договора между Республикой Беларусь и Монголией о выдаче».

Республика Беларусь и Монголия, именуемые в дальнейшем Сторонами, желая обеспечить более эффективное сотрудничество между двумя государствами в предупреждении и пресечении преступности и способствовать развитию отношений в области выдачи путем заключения договора о выдаче преступников, договорились о нижеследующем:

Статья 1 Обязательство о выдаче

Каждая Сторона обязуется выдавать другой Стороне по ее просьбе и с учетом национального законодательства Сторон и положений настоящего Договора любое лицо, которое разыскивается для уголовного преследования, судебного разбирательства или для исполнения приговора на территории запрашивающей Стороны за преступление, влекущее выдачу, и которое находится на территории запрашиваемой Стороны.

Статья 2 Преступления, влекущие выдачу

1. Для целей настоящего Договора преступлениями, влекущими выдачу, являются преступления, которые на момент представления просьбы о выдаче наказываются в соответствии с законодательством обеих Сторон лишением свободы на срок не менее одного (1) года или в отношении которых применяется более тяжкое наказание.

2. Если просьба о выдаче касается какого-либо лица, осужденного к лишению свободы судом запрашивающей Стороны за любое преступление, влекущее выдачу, выдача производится только в том случае, если до окончания срока наказания остается не менее шести (6) месяцев.

3. Для целей настоящей статьи при определении того, является ли какое-либо деяние преступлением по законодательству обеих Сторон:

а) не имеет значения, относятся ли в соответствии с законодательством Сторон действия или бездействие, образующие данное преступление, к аналогичной категории преступлений или обозначается ли данное преступление аналогичным термином; и

б) в отношении лица, выдача которого запрашивается, во внимание принимается вся совокупность действий или бездействие.

4. Если выдача лица запрашивается за нарушение законодательства, касающегося налогообложения, таможенных пошлин, валютного контроля или других вопросов, связанных с доходами, в выдаче не может быть отказано на том основании, что в законодательстве запрашиваемой Стороны не предусматривается аналогичный вид налога или пошлины либо не содержится какого-либо положения о налогах, таможенных пошлинах или обмене валюты, аналогичного имеющемуся в законодательстве запрашивающей Стороны.

5. Если преступление совершено за пределами территории запрашивающей Стороны, выдача производится в случае, когда законодательством запрашиваемой Стороны предусматривается наказание за преступление, совершенное за пределами ее территории, в сопоставимых обстоятельствах. В случае, если законодательство запрашиваемой Стороны таковое не предусматривает, запрашиваемая Сторона может произвести выдачу по своему усмотрению.

б. Если просьба о выдаче касается нескольких отдельных преступлений, каждое из которых наказывается в соответствии с законодательством обеих Сторон, но некоторые из них не отвечают условиям, изложенным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, выдача за такие преступления может быть разрешена при условии, что лицо подлежит выдаче по крайней мере за одно преступление, влекущее выдачу.

Статья 3

Императивные основания для отказа в выдаче

В соответствии с настоящим Договором выдача не производится, если:

а) запрашиваемая Сторона определяет преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, как политическое преступление или преступление, связанное с политическим. Ссылка на преступление политического характера не включает следующие преступления:

i) убийство или покушение на убийство, нападение на главу государства или главу правительства либо члена его/ее семьи; или

ii) преступление, в отношении которого Стороны в соответствии с многосторонним международным договором, сторонами которого они являются, приняли на себя обязательство устанавливать юрисдикцию или осуществлять выдачу, включая, но не исключительно, договоренности, касающиеся геноцида, терроризма или захвата заложников;

б) в запрашиваемой Стороне в отношении лица, выдача которого запрашивается, был вынесен окончательный приговор за преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче;

с) в соответствии с законодательством одной из Сторон уголовное преследование не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение в отношении преступления, в связи с которым направлена просьба о выдаче, в том числе вследствие истечения срока давности;

д) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче сделана в целях уголовного преследования или наказания лица по признаку расы, вероисповедания, гражданства, пола или политических взглядов либо что положению такого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;

е) выдача может нанести ущерб суверенитету, безопасности или общественному порядку запрашиваемой Стороны;

ф) лицо, выдача которого запрашивается, было ранее выдано запрашиваемой Стороне третьим государством и согласие на выдачу этим государством не дано;

г) лицу, выдача которого запрашивается, запрашиваемой Стороной предоставлено убежище и обеспечивается защита от выдачи в соответствии с международным правом;

h) преступление, в отношении которого поступает просьба о выдаче, является преступлением по военному праву, которое не является одновременно таковым по обычному уголовному праву.

Статья 4

Дискреционные основания для отказа в выдаче

В соответствии с настоящим Договором в выдаче может быть отказано, если:

а) преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, рассматривается в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны как совершенное полностью или частично в пределах территории этой Стороны;

б) лицо, выдача которого запрашивается, было оправдано или осуждено в третьем государстве за то же преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, и в случае осуждения вынесенный приговор был полностью исполнен или не подлежит исполнению;

с) запрашиваемая Сторона, принимая во внимание тяжесть преступления и интересы запрашивающей Стороны, в исключительных случаях сочтет, что в связи с личными обстоятельствами лица, выдача которого запрашивается, выдача будет несовместима с соображениями гуманности;

d) преступление, в отношении которого запрашивается выдача, наказывается смертной казнью в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны и если в отношении данного преступления законодательством запрашиваемой Стороны такого наказания не предусмотрено, в выдаче может быть отказано, если только запрашивающая Сторона не даст достаточные гарантии того, что смертный приговор не будет вынесен или, в случае его вынесения, не будет приведен в исполнение.

Статья 5

Выдача граждан

1. В соответствии с настоящим Договором ни одна из Сторон не обязана выдавать другой Стороне своих граждан.

2. В случае отказа на основании гражданства в выдаче лица, выдача которого запрашивается, запрашиваемая Сторона, если об этом просит запрашивающая Сторона, передает материалы уголовного дела своим компетентным органам для его уголовного преследования в соответствии с национальным законодательством Сторон.

Статья 6

Просьба о выдаче и необходимые документы

1. Просьба о выдаче составляется в письменном виде. Просьба, прилагаемые к ней документы и последующие сообщения передаются друг другу компетентными органами Сторон по дипломатическим каналам либо через центральные органы Сторон непосредственно.

2. К просьбе о выдаче во всех случаях прилагаются:

a) документы, описания или другая информация, характеризующие личность лица, выдача которого запрашивается, включая по возможности описание внешности, фотографию, отпечатки пальцев, сведения о его гражданстве и возможном местонахождении;

b) описание фактических обстоятельств дела, включая время и место совершения преступления, а также процессуальные решения, принятые по делу;

c) положение закона, описывающее существенные элементы состава преступления и обозначение преступления;

d) положение закона, описывающее наказание за преступление; и

e) положение закона о сроке давности привлечения к уголовной ответственности или приведения приговора в исполнение.

3. Если просьба о выдаче относится к обвиняемому, к ней также прилагается заверенная копия выданного судом или другим компетентным органом запрашивающей Стороны ордера на арест или постановления о применении меры пресечения в виде заключения под стражу в отношении этого лица.

4. Если просьба о выдаче относится к осужденному лицу, к ней также прилагаются:

a) заверенные копии судебного решения и приговора с указанием на исполнение приговора и подлежащего отбытию срока наказания, и

b) по возможности, заверенные копии ордера на арест или документа о том, что лицо подлежит заключению под стражу на основании судебного решения.

5. Просьбы о выдаче, прилагаемые к ним документы и последующие сообщения, направляемые в соответствии с настоящим Договором, должны быть подписаны соответствующим должностным лицом запрашивающей Стороны и скреплены официальной (гербовой) печатью запрашивающего компетентного органа.

Статья 7

Центральные органы

1. Для целей настоящего Договора центральным органом со стороны Республики Беларусь является Генеральная прокуратура Республики Беларусь; центральными органами со стороны Монголии являются Министерство юстиции и внутренних дел Монголии и Генеральная прокуратура Монголии.

2. В случае изменения центрального органа или в случае передачи соответствующих полномочий другому органу, Сторона оперативно уведомит другую Сторону по дипломатическим каналам.

Статья 8

Языки

Просьбы о выдаче, прилагаемые к ним документы и последующие сообщения, направляемые в соответствии с настоящим Договором, составляются на одном из государственных языков запрашивающей Стороны и сопровождаются заверенным переводом на один из государственных языков запрашиваемой Стороны или на английский язык.

Статья 9

Дополнительная информация

1. Если запрашиваемая Сторона сочтет недостаточной в соответствии с настоящим Договором информацию, предоставленную в обоснование просьбы о выдаче, она может потребовать предоставления дополнительной информации, для чего устанавливает срок до 60 (шестидесяти) дней.

2. Если лицо, выдача которого запрашивается, находится под стражей и предоставленной дополнительной информации недостаточно в соответствии с настоящим Договором или дополнительная информация не получена в установленный срок, лицо может быть освобождено из-под стражи. Лицо, освобожденное из-под стражи в соответствии с данным пунктом, может быть повторно заключено под стражу в целях выдачи в случае поступления достаточной информации по истечении установленного срока.

3. Если лицо освобождено из-под стражи в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, запрашиваемая Сторона безотлагательно уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

Статья 10

Временное заключение под стражу

1. В случаях, не терпящих отлагательства, Сторона может обратиться с просьбой о взятии под стражу разыскиваемого лица до получения просьбы о выдаче. Такая просьба направляется центральному органу запрашиваемой Стороны по дипломатическим каналам, или непосредственно, или по каналам Международной организации уголовной полиции (Интерпол).

2. Ходатайство о временном заключении под стражу составляется в письменном виде и содержит:

- a) описание лица, выдача которого будет запрошена, включая информацию о его/ее гражданстве;
- b) установленное местожительство лица, выдача которого будет запрошена, при наличии сведений об этом;
- c) краткое изложение фактических обстоятельств дела и по возможности информацию о времени и месте совершения преступления;
- d) описание нарушенных положений закона;

е) сообщение о наличии ордера на арест или постановления о применении меры пресечения в виде заключения под стражу в отношении этого лица либо обвинительного приговора; и

ф) заявление о том, что в отношении требуемого лица будет направлена просьба о выдаче.

3. Запрашивающей Стороне незамедлительно сообщается о решении в отношении ходатайства. В случае отказа в удовлетворении ходатайства сообщается о причинах такого отказа.

4. Лицо, временно заключенное под стражу, может быть освобождено из-под стражи по истечении 60 (шестидесяти) дней с момента взятия под стражу в соответствии с настоящим Договором, если запрашиваемая Сторона не получит просьбу о выдаче с прилагаемыми документами, указанными в статье 6 настоящего Договора.

5. Освобождение лица, выдача которого запрашивается, из-под стражи в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи не препятствует повторному заключению под стражу и выдаче требуемого лица в случае последующего получения просьбы о выдаче и прилагаемых к ней документов.

Статья 11 **Упрощенная процедура выдачи**

Если лицо, выдача которого запрашивается, извещает суд или центральный орган запрашиваемой Стороны о своем согласии с выдачей, которая была запрошена, запрашиваемая Сторона принимает необходимые меры по ускорению выдачи в пределах, допустимых ее законодательством.

Статья 12 **Конкурирующие просьбы о выдаче**

Если просьбы о выдаче одного и того же лица за то же или другие преступления поступают одновременно от двух или более государств, включая запрашивающую Сторону, запрашиваемая Сторона определяет, какому из этих государств выдать данное лицо, и уведомляет эти государства, а также запрашивающую Сторону о своем решении.

Статья 13 **Исчисление срока содержания под стражей**

В соответствии с законодательством Сторон время задержания и содержания выдаваемого лица под стражей на территории запрашиваемой Стороны, а также время его/ее конвоирования засчитывается запрашивающей Стороной в общий срок содержания его/ее под стражей.

Статья 14 **Решение, принятое по просьбе о выдаче**

1. Запрашиваемая Сторона рассматривает просьбу о выдаче в соответствии с процедурами, предусмотренными ее законодательством, и безотлагательно сообщает о своем решении запрашивающей Стороне непосредственно либо по дипломатическим каналам.

2. В случае полного или частичного отказа в удовлетворении просьбы о выдаче указываются причины отказа.

Статья 15 **Передача лица**

1. Запрашиваемая Сторона передает лицо, выдача которого была запрошена, компетентным органам запрашивающей Стороны в согласованные дату и месте, а также способом, которые приемлемы для обеих Сторон.

2. Запрашивающая Сторона принимает лицо, выдача которого была запрошена, с территории запрашиваемой Стороны в течение разумного периода времени, но не превышающего 60 (шестидесяти) дней, и если лицо не принято в течение этого периода, запрашиваемая Сторона может освободить такое лицо из-под стражи и отказать в его выдаче в связи с данным преступлением.

3. Если какая-либо Сторона по независящим от нее обстоятельствам не может передать или принять лицо, подлежащее выдаче, она уведомляет об этом другую Сторону, и в таком случае положения пункта 2 настоящей статьи не применяются. Обе Стороны совместно устанавливают новые дату, место и способ передачи или принятия лица в соответствии с условиями, установленными в настоящей статье.

Статья 16

Отсрочка или выдача на время

1. Если лицо, выдача которого запрашивается, привлекается к уголовной ответственности или отбывает в запрашиваемой Стороне наказание за иное преступление, чем то, в связи с которым запрошена выдача, то запрашиваемая Сторона может после принятия решения по просьбе о выдаче отсрочить передачу лица до завершения уголовного преследования либо до отбытия назначенного срока наказания. Запрашивающая Сторона уведомляется о такой отсрочке.

2. Если лицо подлежит выдаче в той мере, в какой это позволяет законодательство запрашиваемой Стороны, она может вместо отсрочки передачи выдать на время требуемое лицо для целей уголовного преследования запрашивающей Стороне в соответствии с условиями и в сроки, определяемые Сторонами.

3. Выданное на время лицо находится под стражей в запрашивающей Стороне и возвращается под стражу в запрашиваемую Сторону после завершения необходимых процессуальных действий в течение времени, установленного в пункте 2 настоящей статьи.

4. Лицо, которое возвращено запрашиваемой Стороне после выдачи на время, может быть окончательно выдано для отбывания наказания по приговору в соответствии с положениями настоящего Договора и национальным законодательством Сторон.

Статья 17

Передача собственности

1. В той мере, в какой это позволяет законодательство запрашиваемой Стороны, и с учетом прав третьих лиц, которые должны соответствующим образом соблюдаться, вся обнаруженная на территории запрашиваемой Стороны собственность, которая была приобретена в результате преступления, совершенного лицом, выдача которого запрошена, или которая может потребоваться в качестве доказательства, может передаваться запрашивающей Стороне при наличии ее просьбы, если такая выдача разрешена.

2. В соответствии с пунктом 1 настоящей статьи собственность, если об этом просит запрашивающая Сторона, может быть передана запрашивающей Стороне, даже если выдача не может быть произведена по причине смерти, исчезновения или побега лица, выдача которого запрошена.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить передачу собственности, указанной в пункте 1 настоящей статьи, если это требуется для уголовного преследования, возбужденного в связи с другими уголовными делами, до окончания такого преследования.

4. Если законодательство запрашиваемой Стороны или интересы защиты прав третьих лиц того требуют, любая переданная таким образом собственность бесплатно возвращается по завершении разбирательства по уголовному делу запрашиваемой Стороне по ее требованию.

Статья 18 **Правило специальности**

В отношении лица, выдаваемого в соответствии с настоящим Договором, не осуществляется уголовное преследование, а также вынесение приговора на территории запрашивающей Стороны за любое другое преступление, совершенное до выдачи, за исключением следующих случаев:

a) если запрашиваемая Сторона дала согласие на выдачу и в этих целях получила документы и информацию, предусмотренные статьей 6 настоящего Договора, а также подтверждение того, что выдаваемое лицо имеет к преступлению отношение;

b) если выданное лицо не покинуло территорию запрашивающей Стороны в течение 30 (тридцати) дней после окончания производства по уголовному делу, а в случае осуждения – после отбытия наказания или освобождения от него. В этот период не включается время, в течение которого это лицо, по независящим от его/ее воли причинам, не могло покинуть территорию запрашивающей Стороны;

c) если это лицо, покинув территорию запрашивающей Стороны, добровольно возвратилось на эту территорию.

Статья 19 **Уведомление о результатах уголовного преследования**

О результатах производства по уголовному делу в отношении выданного лица запрашивающая Сторона уведомляет запрашиваемую Сторону. По просьбе запрашиваемой Стороны ей высылается копия окончательного решения по делу.

Статья 20 **Транзитная перевозка**

1. В том случае, если лицо подлежит выдаче из третьего государства одной из Сторон через территорию другой Стороны, первая Сторона должна получить разрешение второй Стороны на такую транзитную перевозку. Просьба о транзитной перевозке должна содержать описание лица, которое подлежит перевозке, сведения о его/ее гражданстве и краткое изложение фактических обстоятельств дела. Лицо, в отношении которого осуществляется транзитная перевозка, должно содержаться под стражей во время этой перевозки.

2. Разрешение на транзитную перевозку не требуется в случае использования воздушного транспорта, когда не планируется посадка на территории Стороны, через территорию которой осуществляется транзитная перевозка. В случае незапланированной посадки Сторона, на территории которой совершена посадка, может потребовать предоставления другой Стороной ходатайства о транзитной перевозке, как это предусмотрено пунктом 1 настоящей статьи. Сторона, через территорию которой осуществляется транзитная перевозка, содержит под стражей лицо, подлежащее перевозке, пока его перевозка не будет продолжена, при условии, что ходатайство будет получено в течение 96 (девяноста шести) часов с момента незапланированной посадки.

3. Разрешение на транзитную перевозку включает разрешение для сопровождающих сотрудников на получение содействия от властей Стороны, через территорию которой осуществляется транзитная перевозка, в содержании лица под стражей.

4. Если перевозка не продолжена в течение разумного периода времени, Сторона, на территории которой лицо находится под стражей в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может распорядиться об освобождении такого лица из-под стражи.

Статья 21 **Расходы**

1. Запрашиваемая Сторона покрывает расходы, связанные с процедурами в пределах своей юрисдикции, возникающие в связи с просьбой о выдаче.

2. Запрашиваемая Сторона покрывает расходы, понесенные на своей территории в связи с содержанием под стражей и задержанием лица, выдача которого запрашивается, либо с арестом и передачей имущества.

3. Запрашивающая Сторона несет расходы по транзиту выданного лица с территории третьего государства.

Статья 22 Консультации

1. Стороны по просьбе одной из Сторон проводят консультации, касающиеся толкования и применения настоящего Договора.

2. Центральные органы обеих Сторон могут непосредственно консультироваться друг с другом в отношении толкования, применения или исполнения настоящего Договора как в целом, так и в отношении какого-либо конкретного дела.

Статья 23 Вступление в силу, применение, изменение и прекращение действия Договора

1. Настоящий Договор вступает в силу на 30 (тридцатый) день после даты, когда Стороны письменно уведомят друг друга о выполнении соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Договора в силу.

2. Настоящий Договор применяется также в отношении преступлений, совершенных до его вступления в силу.

3. По взаимному согласию Сторон, полученному по дипломатическим каналам, в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу на 30 (тридцатый) день после даты, когда Стороны письменно уведомят друг друга о выполнении соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для внесения таких изменений.

4. Любая из Сторон может в любое время прекратить действие настоящего Договора, направив письменное уведомление по дипломатическим каналам. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 6 (шести) месяцев после получения уведомления. Просьба о выдаче, полученная до поступления уведомления о прекращении настоящего Договора, в любом случае подлежит исполнению согласно настоящему Договору.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали и скрепили печатями настоящий Договор.

Совершено в городе Минске 4 июня 2018 года в двух экземплярах, каждый на русском, монгольском и английском языках, причем все тексты являются равноаутентичными. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Договора используется текст на английском языке.

За Республику Беларусь
Подпись

За Монголию
Подпись